

La Diabla

NÚMERO

5

REVISTA PEDAGÓGICA DEL TEATRO ESPAÑOL

TEMPORADA 2012

UNA LUNA PARA LOS DESDICHADOS

De **Eugene O'Neill**

Versión **Ana Antón Pacheco**

Dirección **John Strasberg**

Antecedentes

Entrevistas

Curiosidades

Recursos

NAVES DEL ESPAÑOL
MATADERO



Presentación

El Teatro Español pone en marcha *La Diabla*, revista pedagógica, desde su interés por acercar el teatro a todo tipo de comunidades: educativas, lúdicas, culturales... de una forma amena, abierta y entretenida.

Cada número de *La Diabla* está dedicado a una obra de producción propia del Teatro Español, donde se hará un análisis de la misma y se explicarán los pasos realizados para su puesta en escena, a la vez que se ofrecen recursos pedagógicos, con el fin de:

- 1.- Ofrecer actividades y herramientas a profesores/as y alumnos/as, que podrán adaptar a sus necesidades, para conseguir los objetivos didácticos específicos dentro del currículum de la enseñanza, de una forma práctica, integradora y significativa.
- 2.- Aportar información de cómo analizar una obra de teatro y el proceso de creación de una puesta en escena para formar espectadores/as teatrales críticos/as.
- 3.- Proporcionar a los/as jóvenes la semilla que produzca nuevos/as espectadores/as teatrales capaces de reconocer la valía del teatro desde varios aspectos: lúdico, educativo, cultural...
- 4.- Ofertar una serie de recursos teatrales aplicables en talleres, aulas, grupos de teatro... de fácil ejecución, así como ricos en contenidos.
- 5.- Ofrecer información a todo tipo de colectivos que estén interesados en el mundo teatral y deseen saber más sobre la obra y los detalles de la producción.

Qué es *La Diabla*

1. Hilera de luces similar a las candilejas, colgada de una vara, generalmente escondida detrás de una bambalina.
2. Revista pedagógica del TEATROESPAÑOL.

Edición: Josema Díez-Pérez
Diseño y maquetación: Paso de Zebra
Fotos de escena y ensayos: Josema Díez-Pérez
Fotos retratos: Sergio Parra



ANTECEDENTES 4

Eugene O'Neill
A Moon for the Misbegotten
(*Una luna para los desdichados*)
La época

LA PUESTA EN ESCENA 9

El director
La obra
Los personajes
La versión
La escenografía y el vestuario
La iluminación
La temática
Álbum de fotos

LO QUE NO SE VE 21

Ensayos
Entrevistas
Entresijos

RECURSOS 29

Antes y después de ver la obra

PARA SABER MÁS 38

Bibliografía, artículos, webs, etc.



Eugene O'Neill

EL AUTOR EUGENE O'NEILL

James O'Neill



Eugene O'Neill nació el 16 de octubre de 1888. Era hijo de Ella Quinlan y del actor James O'Neill, de procedencia irlandesa, que se hizo famoso representando *El Conde de Montecristo*.

CURIOSIDAD: Eugene O'Neill nació en la habitación de un hotel de Broadway, Nueva York y falleció en la habitación de otro hotel: el Sheraton de Boston.

Pasó la niñez viajando con su familia de un lugar a otro acompañando a su padre en sus giras teatrales. A los siete años ingresó en un internado católico y en 1906 en la Universidad de Princeton, donde sólo cursó un año.

En 1907 se casó con Kathleen Jenkins y tuvo a su primer hijo al que bautizaron con el nombre de Eugene O'Neill Jr. Durante esta época tuvo muchos trabajos: vendedor por catálogo, buscador de oro en Honduras, marinero, gerente de la compañía teatral de su padre, reportero del *New London Telegraph* y actor.

Dibujo de Charlot

Debido a su mal estado de salud (tuberculosis) en 1912, ingresó en un sanatorio de Connecticut, donde permaneció seis meses. A partir de aquí empieza a mostrar un interés profundo por la escritura.

Ingresó en la universidad de Harvard, en 1914, para estudiar dramaturgia con George Pierce Barker. En 1916 ya trabajaba como dramaturgo en Provincetown, Massachusetts, con un grupo de jóvenes que hacían teatro.

CURIOSIDAD: A los 17 años Oona O'Neill se casó con un actor de 54. Este hecho enfadó tanto a su padre que no volvió a hablarla. El actor con el que se casó su hija se llamaba Charles Chaplin.



Se volvió a casar en 1918 con Agnes Bolton. De esta unión nació un varón Shane (1919) y una mujer Oona (1926).

En 1929, Eugene, se divorció y se volvió a casar, por última vez, en esta ocasión con Carlotta Monterey.



Eugene O'Neill y Carlotta Monterey

Oona O'Neill y Charles Chaplin

En los últimos años de su vida se le diagnosticó una enfermedad nerviosa similar al parkinson que le produjo grandes temblores en las manos, lo que le impidió seguir escribiendo. Murió en noviembre de 1953 en Boston y fue enterrado en el Forest Hills Cemetary, de Massachussets.



August Strindberg

Desde sus primeras obras, O'Neill, elaboró y desarrolló un tema universal: la impotencia del hombre para controlar su destino.

INFLUENCIA: O'Neill minimizó las influencias que podía tener, entre ellas Ibsen, y reconoció como maestros suyos únicamente a Friedrich Nietzsche y August Strindberg.

TÉCNICA: O'Neill utilizaba el sonido del tam-tam para indicar el crecimiento de la tensión, empleaba máscaras con el fin de representar diversos matices de la personalidad, recurría a largos monólogos en los que los personajes recitan en voz alta sus pensamientos e introdujo coros, al estilo de las antiguas tragedias griegas.

O'Neill jamás buscaba soluciones ni las proponía sólo planteaba problemas, enigmas y enfrentaba a los hombres con sus dilemas más desgarradores.



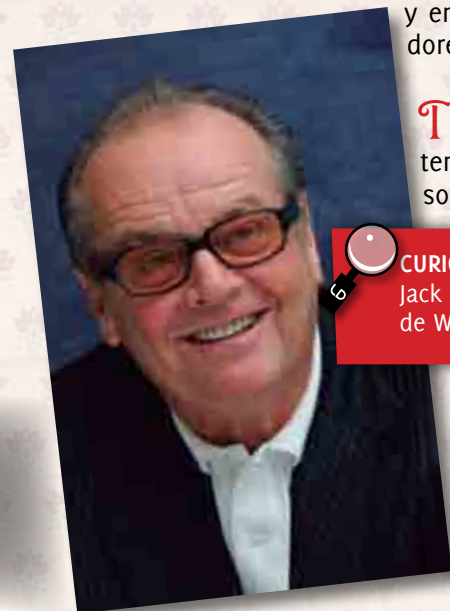
Friedrich Nietzsche

TEMÁTICA: Las relaciones familiares constituyen el tema central de muchas de sus creaciones. Los rasgos más sobresalientes de su teatro son la profundidad, el uso de la

ironía, las situaciones melodramáticas y la imaginativa exploración intelectual.

CURIOSIDAD: O'Neill fue interpretado por Jack Nicholson en la película *Reds* (Rojos), de Warren Beatty (1981).

LOS PERSONAJES DE O'NEILL, según León Mirlas, están predeterminados. Su futuro es irrevocable y no pueden especular siquiera con la idea de la libertad.



Jack Nicholson

¿Sabías que...

Una luna para los desdichados y *Largo viaje hacia la noche* son sus obras más autobiográficas?

ALGUNAS DE LAS OBRAS DE O'NEILL:



1917- *Beyond the Horizon* (Más allá del horizonte).

1920- *Anna Christie*.

- *The Emperor Jones* (El emperador Jones).

1921- *The First Man* (El primer hombre).

- *The Hairy Ape* (El mono velludo).

1922- *The Fountain* (La fuente).

1927- *Strange Interlude* (Extraño interludio).

1929- *Dynamo*.

1931- *Mourning Becomes Electra*
(A Electra le sienta bien el luto).

1932- *Ah Wilderness!* (Tierras vírgenes).

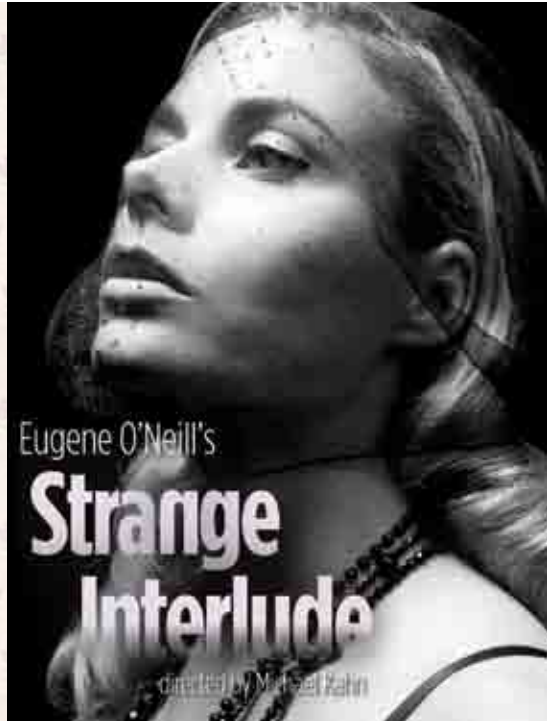
1933- *Days without End* (Días sin fin).

1939- *The Iceman Cometh* (Llega el hombre de hielo) estreno 1946.

1941- *Long Day's Journey into Night*
(Largo viaje hacia la noche) estreno 1956.

1942- *A Touch of the Poet*
(Un toque de poeta) estreno 1958.

1943- *A Moon for the Misbegotten*
(Una luna para los desdichados)



CURIOSIDAD: En Nueva York, O'Neill se alojó en la taberna de Jimmy The Priest, donde convivió con las ratas y donde una habitación costaba tres dólares mensuales. Allí descubrió la atmósfera de uno de sus dramas: *Anna Christie*.

PREMIOS:

Cuatro Pulitzer por: *Más allá del horizonte*, *Anna Christie*, *Extraño Interludio* y *Largo viaje hacia la noche*.

Nobel de Literatura en 1936.



A MOON FOR THE MISBEGOTTEN

(Historia de la obra)

INICIOS. O'Neill comenzó a trabajar en *Una luna para los desdichados* poco después de terminar *Largo viaje hacia la noche*.

LA IDEA ORIGINAL parte de la historia contada por Edmund en el primer acto de *Largo viaje hacia la noche*, donde los personajes dicen:

TYRONE: Le alquilo la granja por una miseria, sólo para tener a alguien ahí [...]

EDMUND: [...] el estanque de Harker está junto a la granja y Shaughnessy cría cerdos. Según parece, en la cerca hay una brecha y todos los puercos se han bañado en el estanque del millonario.



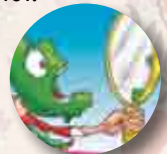
ANTECEDENTES



INSPIRACIÓN. Está inspirada en el hermano de Eugene: James O'Neill Jr. Retratado como un fracasado, deprimido, abrumado por la culpa y anegado por el alcohol.



QUIÉN ERA JAMES O'NEILL. Eugene tuvo dos hermanos: James y Edmund. James contagió a Edmund de sarampión cuando éste solo tenía dos años y falleció. El sentimiento de culpabilidad le persiguió toda la vida. James estudió en colegios católicos. En la adolescencia empezó a tener problemas de disciplina y comenzó a beber. El alcohol lo acompañó durante toda su vida. Hubo un periodo en que no bebió a petición de su madre, pero cuando ella murió, volvió a consumir. Fue ingresado en un sanatorio donde su comportamiento fue muy malo y en el que finalmente murió.



POR QUÉ ESTA OBRA.

Eugene no fue capaz de perdonar a su hermano. Tanto fue así que, a pesar de que James le envió cartas en sus últimos meses de vida, O'Neill no fue a visitarle. Por ese motivo puede que considerara que estaba en deuda con él y escribió *Una luna para los desdichados* para redimir la culpa.



University Theatre
2010-2011 SEASON UNIVERSITY OF WISCONSIN - SUPERIOR

Eugene O'Neill's
A MOON FOR THE MISBEGOTTEN

produced through arrangement with Samuel French, Inc.
November 4th, 5th, 6th, 12th, 13th, 19th & 20th at 7:30 PM
Matinees on November 14th & 21st at 1:00 PM
Experimental Theatre Holden Fine Arts Center

ADULTS \$12.00 UW-S STUDENTS \$2.00 UNIVERSITY OF WISCONSIN
SENIOR CITIZENS & NON UW-S STUDENTS \$10.00
Call the University Theatre Box Office at 735-966-6888 for reservations. All groups are invited.
Visit our website for information on our productions and programs: www.uw-superior.edu/theatre.
University Theatre is a Campus Center of the University of Wisconsin. The best things in life happen when you're with us. We're the heart of the campus and the heart of the community.

LA ÉPOCA

Una luna para los desdichados transcurre en septiembre de 1923 en Connecticut.

¿Qué pasaba en Estados Unidos en 1923?

- ☞ Salió a la calle el primer número de la revista *Time*.
- ☞ Murió el presidente Warren G. Harding y le sustituyó Calvin Coolidge.
- ☞ Nació María Callas (cantante) y Charlton Heston (actor).
- ☞ Fue creado el cartel de HOLLYWOOD.

Películas estrenadas:

- ☞ *Los diez mandamientos* de Cecil B. DeMille.
- ☞ *Una mujer de París* de Charles Chaplin.
- ☞ *Las tres edades* de Buster Keaton.
- ☞ *El jorobado de Notre Dame* de Wallace Worsley.



Charlton Heston

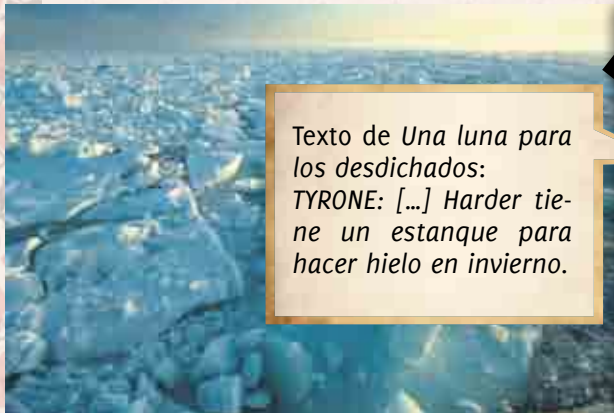


¿Qué pasaba en España en 1923?

- ☞ Juan de la Cierva inventó el Autogiro.
- ☞ Falleció Joaquín Sorolla (pintor).
- ☞ 13 de septiembre: golpe de estado de Miguel Primo de Rivera.



Joaquín Sorolla



Texto de *Una luna para los desdichados*:
TYRONE: [...] Harder tiene un estanque para hacer hielo en invierno.



CURIOSIDAD: El estanque de hielo de T. Stedman Harder.

En el siglo XIX, la refrigeración se convirtió en un método de conservación de alimentos, principalmente carne y productos lácteos. Cada invierno, se cosechaba el hielo que se formaba en los lagos y ríos. En 1886 se recogieron 25 millones de toneladas. Los frigoríficos eléctricos y la fabricación de hielo estuvieron disponibles a principios del siglo XX, y pronto disminuyó esta actividad. A pesar de eso, muchas personas, continuaron la cosecha de hielo en la década de 1920.

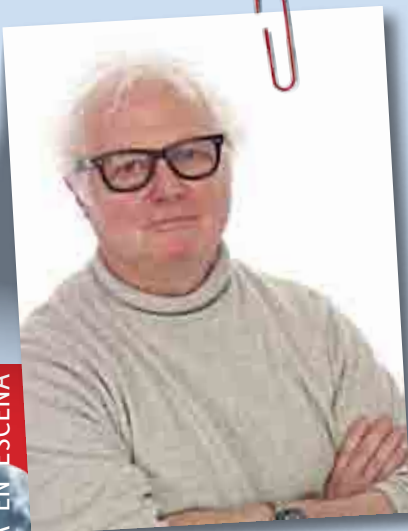


La puesta en escena

El director
La obra
Los personajes
La versión
Etc.

EL DIRECTOR DE ESCENA

JOHN STRASBERG



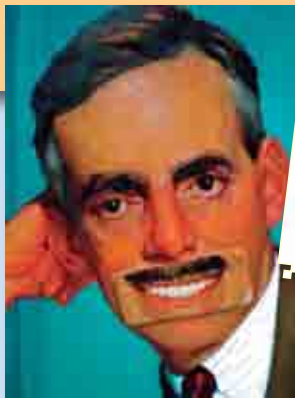
John Strasberg

¿Qué es dirigir para usted? Cerrar los ojos y rezar (Risas). No, en serio, es el placer de participar en todo el proceso y tomar decisiones: escenografía, vestuario, iluminación... es como estar soñando.

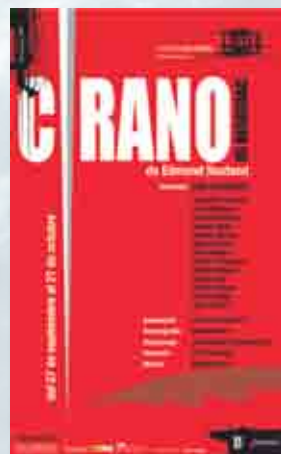
¿Cómo dirige? ¿Lo tiene todo pensado antes de empezar o lo decide sobre la marcha? Es una mezcla de las dos, pero está claro que antes de empezar tienes que tener una serie de cosas claras porque de lo contrario no puedes hacer la escenografía, el vestuario, etc. Pero realmente hasta que no empiezo, no sé qué voy a hacer. De joven pensaba que ésta era una debilidad mía, porque creía que un director debía saberlo todo antes de empezar.

La escuela realista norteamericana tenía una tradición: que al principio todos empezaban siendo actores y luego se pasaban a la dirección. Yo fui primero actor y esto me permitió aprender cosas que no se pueden aprender si no pisas el escenario.

¿Cuál es su relación con O'Neill? No sé si me gustaría comer con él, (Risas) con Shakespeare sí. Eugene era un gran señor, un hombre que sufrió mucho y para mí es uno de los fundadores del teatro norteamericano.



Eugene O'Neill



Caricatura de William Shakespeare



John Strasberg durante los ensayos.

Para dedicarse a esta profesión... No hay que forzarlo. Debe salir de uno mismo. A veces los jóvenes ven en la televisión directores o actores que cobran mucho dinero y dicen que se quieren dedicar a esto, pero si les preguntas por qué quieren ser actores o directores realmente no lo saben. En esta profesión debe de haber pasión.

Las enseñanzas artísticas... El gran problema de las enseñanzas artísticas en el mundo es que se las considera formación académica y no lo son. Es arte. Se puede enseñar una técnica pero debe haber otras cosas como el deseo, la capacidad de soñar...

El compromiso es fundamental. Hay personas que no se comprometen a vivir ni siquiera su propia vida. Habitan la vida que otros han imaginado para él. Yo estoy orgulloso de estar viviendo la mía y hoy no sé si hay mucha gente que puede decir eso.

¿Por qué dice que El éxito es estar a gusto con uno mismo? Yo crecí rodeado de gente rica y famosa. No quería ser como ellos porque la mayoría no eran felices. Estuve muy confundido porque pensaba que si uno tenía éxito iba a sufrir y yo sufrí. Fui infeliz y me propuse descubrir qué quería decir la palabra éxito. La cultura norteamericana, y cada vez la de más países, es la cultura de lo material. Donde todo el mundo compra sin parar y no es feliz. No entienden cuál es el problema, porque piensan que para tener éxito hay que tener mucho dinero y eso es una enorme equivocación.



Los espectadores, ¿qué se van a encontrar cuando vean este montaje? Una noche de teatro estupenda, donde van a descubrir a seres humanos que tienen cosas que decir.



UNA LUNA PARA LOS DESDICHADOS

De **Eugene O'Neill**
Versión **Ana Anton Pacheco**

Dirección **John Strasberg**

REPARTO (por orden de intervención)

Mike Hogan **Gorka Lasaos**
Josie Hogan **Mercè Pons**
Phil Hogan **José Pedro Carrión**
James Tyrone **Eusebio Poncela**
T. Stedman Harder **Ricardo Moya**

Realización de escenografía **Mambo / Sfumato**
Realización de vestuario **Gabriel Besa**
Ambientación de vestuario **María Calderón**
Utilería **Mateos / Teatro Español**
Ayudante de escenografía **Mónica Boromello**
Espacio sonoro **Jorge Muñoz**
Cartel **Sergio Parra**
Ayudante de dirección **Emilio del Valle**
Iluminación **José Manuel Guerra**
Escenografía y vestuario **Elisa Sanz**

Una producción del **TEATROESPAÑOL**

LA OBRA

DE QUÉ VA

Brevemente: Durante una noche, James Tyrone y Josie, con la complicidad de Phil, revelarán su verdadera identidad, sus sueños, sus miserias, sus deseos... a la luz de la luna.

En detalle: Phil Hogan trabaja con su hija Josie y su hijo Mike, en una granja alquilada de Connecticut. Mike consigue escapar de su padre con la ayuda de Josie en busca de fortuna.



El propietario de la granja es James Tyrone. La heredó cuando su padre murió. En el pasado, Tyrone prometió vender la granja a Phil a un precio razonable. Sin embargo, después de una noche de copas en la taberna, Hogan dice a Josie que James no va a cumplir su promesa y venderá la granja a su vecino, el terrateniente T. Stedman Harder. Por este motivo urde un plan para conseguir la finca: Josie emborrachará y seducirá a James, Phil traerá testigos para pillarlos “in fraganti” y obligarle a casarse con su hija. Josie está secretamente enamorada de James y él de ella. Con ayuda de Phil, ambos, Josie y James, deciden verse por la noche.



Al anochecer, y bajo la luz de la luna llena nada sale como estaba planeado. Josie descubre que James nunca había planeado vender la granja y que su único deseo era descansar un rato en sus brazos, y aunque la ama, el odio que siente hacia sí mismo le impide establecer una relación con ella. Cuando Phil regresa a la granja a la mañana siguiente, sin testigos, Josie se da cuenta del engaño de su padre. Él alega que su única intención era que Josie y James estuvieran juntos. Cuando finalmente James se despierta y abandona la finca, todos saben que nunca volverá.

LOS PERSONAJES

JOSIE HOGAN: Es la hija de Phil Hogan y la hermana de Mike. Tiene dos hermanos más que escaparon de casa. De todos los hermanos, Josie es la única capaz de manejar a su padre. Enmascara su propia vulnerabilidad retratando a un personaje áspero, rudo e impertinente de cara al mundo exterior. Sin embargo, esa actitud es simplemente una fachada y oculta sus sentimientos, emociones y deseos profundos. Está secretamente enamorada de James Tyrone.

PHIL HOGAN: Es un inmigrante irlandés viudo y con cuatro hijos. Perdió a su esposa en el parto de Mike. Es un trabajador duro, que se apoya en la bebida para sofocar sus inseguridades. Tiene un carácter dominante y agresivo.

MIKE HOGAN: Mike es hijo de Phil y hermano de Josie. Inmaduro, un poco arrogante y demasiado blando para enfrentarse a su padre. Mike se va de la granja con la esperanza de encontrar fortuna en otra parte.

JAMES TYRONE: Fue actor y ahora es propietario de la granja en la que vive Phil; La cual heredó de su padre. Lleva una vida atormentada por los recuerdos de su pasado que intenta ahogar en alcohol. Se siente atraído por Josie.

Bocetos de vestuario realizados por Elisa Sanz.

T. STEDMAN HARDER: Es el propietario de la finca que limita con la granja de James Tyrone. Tiene desavenencias con Phil Hogan por culpa de sus cerdos. Harder espera comprar la finca a James para ampliar sus propiedades.

LA VERSIÓN

la ha realizado Ana Antón Pacheco



Mesa de trabajo durante los ensayos

Proceso de la versión. Primero traduje la obra y sobre esa traducción realicé una versión que posteriormente e ido puliendo del texto original.

Yo creo que nunca llegas a conocer a un autor hasta que lo traduces.

El lenguaje. El texto es muy difícil, porque hay dos formas de hablar. Por un lado los personajes de Josie, Mike y su padre que hablan un dialecto irlandés. Y por otro, Harder y James que pertenecen a otra clase social, han estudiado y hablan inglés americano.

El problema... Era cómo diferenciar esos dos estilos de lenguaje. Opté porque estos personajes (Phil, Josie y Mike) tuviesen un vocabulario mucho más limitado, más pobre, más de tierra.

El título. Traducir los títulos de O'Neill es difícilísimo. Hice una página llena de posibles títulos y un día decidí que sería *Una luna para los desdichados*.

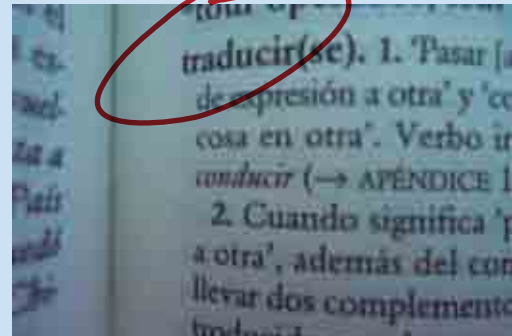


Cuando traduces para teatro, es mágico ver evolucionar a los personajes, lo que era negro sobre blanco de repente empieza a desarrollarse, a crecer, a encarnarse... eso es fascinante.

La pauta de John. Él estaba preocupado por la musicalidad del texto y me decía que tenía que sonar como el acento irlandés.

El trabajo con actores. Con ellos te das cuenta realmente de qué es lo que sobra y lo que es esencial del texto.

Para ser traductor. Hay que conocer muy bien la lengua en que está escrito el texto original, dominar la lengua a la que traduces y tener amplios conocimientos del autor.



LA ESCENOGRAFÍA Y EL VESTUARIO

los ha realizado Elisa Sanz



Elisa Sanz

¿En qué se ha basado para diseñar la escenografía? La época de la obra es de los años 20, pero yo me he acercado más a la Depresión americana, porque me daba más posibilidades: espacios más desoladores, texturas, imágenes...

¿Qué pasos ha seguido? Lo primero fue buscar imágenes de la época, hice una maqueta que presenté al director y le gustó. A partir de ahí realicé maquetas de diferentes tipos de espacio hasta llegar al diseño final. Cuando todo estaba aprobado realicé los planos constructivos y el dossier de acabados (que refleja los detalles de la escenografía).

He buscado un espacio más teatral y menos realista. Por ejemplo la casa que he diseñado es un carromato y el suelo está más texturado.

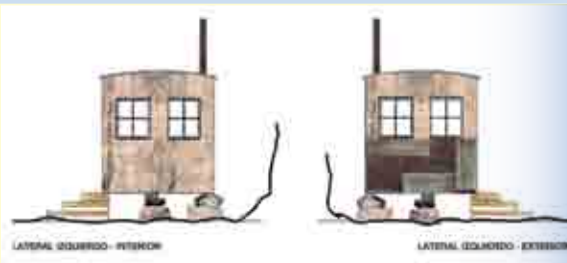
Los materiales. El suelo está construido con poliestireno expandido, que es como corcho, y va recubierto de una lona con latex y textura. La casa es una estructura de hierro forrada con paneles de madera y chapas, algunas de verdad, pero la gran mayoría de imitación.

El vestuario. Es de la época y los trajes se han envejecido, para que todos tengan una armonía. Los colores van desde grises hasta azules.

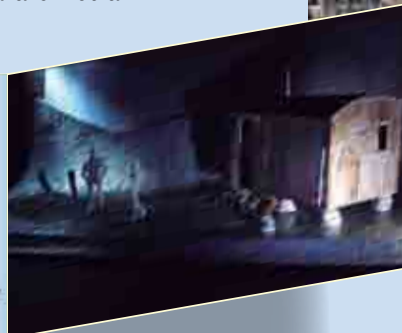
Un consejo: Yo creo que no hay que animar a la gente a que sea escenógrafo/a sino invitar a que cada uno descubra cuál es su forma de expresión y lo que le hace feliz. Yo la encontré en la escenografía y otro la encontrará en otra parte, de comercial por ejemplo.



Piedras de la escenografía



Planos y maqueta de la escenografía



LA ILUMINACIÓN

la ha realizado José Manuel Guerra

¿Cómo ha realizado el diseño de iluminación? Lo primero fue leer la función y hablar con el director. El director es el que decide la línea y marca la pauta hacia dónde quiere ir con el proyecto. A partir de ahí hice un planteamiento y a través de conversaciones con el director, se fue concretando, pero hasta que no enciendes los focos, todo es muy abstracto.

Los colores. La obra transcurre en una mañana soleada, una noche y un amanecer. Siguiendo esto, hemos intentado recrear esas atmósferas pero saliéndonos un poco del realismo pictórico. Aún así en la noche hay azules, en el día dorados...



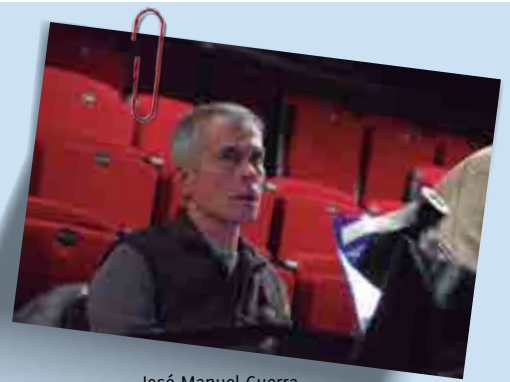
José Manuel Guerra con la mesa de iluminación

Pasar del plano a la sala. Consiste en concretar todo lo que se había imaginado en el papel. El espacio de esta sala es un poco especial, no tiene demasiada altura y ha habido que modificar algunos elementos. También nos hemos adaptado a los actores y a la escenografía.

Esta obra ha tenido muchas lunas, ya que no encontrábamos la luna que estábamos buscando proyectar y hemos hecho muchas pruebas.

Trabajar con John Strasberg. Es un director muy tranquilo lo cual ayuda mucho al trabajo. Es una persona muy abierta que me ha permitido desarrollar la idea que yo tenía sobre la obra.

Sus inicios. Yo fui autodidacta. Empecé en el teatro independiente, donde todo lo hace uno mismo y se aprende poco a poco.



José Manuel Guerra

LA TEMÁTICA

La inmigración irlandesa

Una luna para los desdichados hace referencia a los irlandeses que vivían en Estados Unidos, recordando el origen del padre de Eugene O'Neill.

? ¿Por qué emigraban los irlandeses? En Irlanda la patata se convirtió en el alimento esencial. En 1845 llegó una plaga llamada "la roya", que destruyó las cosechas y provocó una hambruna que tuvo un peso enorme en los movimientos migratorios. Se calcula que murieron 1.000.000 de irlandeses y más de 1.500.000 abandonaron sus hogares.

La roya es una enfermedad de las plantas causada por hongos, y que se produce generalmente sobre las hojas.

? ¿Por qué fueron a Estados Unidos? La emigración a Estados Unidos fue facilitada enormemente por los precios bajos de los billetes.

? ¿Cómo fue la acogida? Durante medio siglo, la prensa neoyorquina se refería a los irlandeses como gente violenta, criminales, borrachos y papistas venales. En general hubo un sentimiento xenófobo por parte de los nativistas. El rechazo mostrado por la población de acogida, les mantuvo apartados como escoria humana. Hasta principios del siglo XX los irlandeses no estuvieron afincados e integrados exitosamente.

6 CURIOSIDAD: La patata es un tubérculo, traído a España por Pedro Cieza de León en 1560. A Irlanda llegó entorno al 1586. En un primer momento a la patata le atribuyeron la causa de enfermedades como la lepra y era cultivada como planta decorativa en los jardines.



Partida de inmigrantes, según C. W. Willie



Patatas



? ¿A qué se dedicaban en Estados Unidos? La mayoría se dedicaba a trabajar como empleados domésticos, y se llegó a decir que los irlandeses sólo servían para tareas sin cualificar.



Pedro Cieza de León

? ¿Dónde vivían? Algunos vivían en el distrito de *Five Points*, en el bajo Manhattan de la ciudad de Nueva York, del que el novelista inglés Charles Dickens dijo que “apestaba por todas partes a suciedad y mugre”. Los irlandeses más pobres vivían en sótanos, bodegas subterráneas y apartamentos de una sola habitación carentes de luz y ventilación natural.



Charles Dickens

? Enfermedades. Sufrían tasas alarmantes de cólera, fiebre amarilla, tífus, tuberculosis y pulmonía. También tenían enfermedades mentales, que empeoraban con el alcohol.

? La agricultura y los inmigrantes irlandeses.

En 1920, casi 4,5 millones de irlandeses vivían en América. Muchos se dedicaban a la agricultura, ya que era un oficio que conocían. La fórmula más recurrida era alquilar las fincas a los terratenientes y posteriormente trabajarlas y gestionarlas para pagar el arrendamiento.

Las dos primeras décadas del siglo XX resultaron muy prósperas, los ingresos brutos duplicaron y triplicaron el valor de la tierra misma. Muchos invirtieron el dinero en comodidades como la electricidad y nuevas formas de cultivar la tierra.



Cableado eléctrico

Sin embargo, este período de gran prosperidad se fue terminando, y los granjeros entraron en crisis. Los precios cayeron en los años 20 y el futuro se oscureció. Miles de granjeros fracasaron en sus intentos por pagar sus inversiones y vieron cómo los bancos y otros acreedores se quedaban con sus tierras y maquinaria de labranza.

Los hijos de los agricultores decidieron dejar las tierras que sus padres cultivaban y buscar su propia fortuna.



FIVE POINTS, 1877



Reunion de agricultores

Five Points

El realismo

Una luna para los desdichados es una obra realista.

? ¿Qué es el Realismo? El intento artístico para recrear la vida tal como es, en el contexto de una obra de teatro.

? ¿Cuándo y dónde surgió? En torno al 1840 y geográficamente se ubicó en Francia.

? ¿Por qué surgió? En esa época dominaba el lirismo y el romanticismo, los escritores tuvieron la necesidad de expresarse de otra forma y contar la realidad como era.

El realismo teatral busca la actuación veraz y auténtica, una imitación lo más cercana posible a la realidad en circunstancias imaginarias.

? ¿Qué lenguaje usa? Un lenguaje cotidiano, coloquial, crítico y familiar. Los personajes hablan de forma natural y se sitúan en su ambiente real.

Características generales del teatro realista:

- Presentación objetiva de la realidad. El principal recurso de los dramaturgos es la observación directa de las costumbres o caracteres psicológicos.
- Eliminación de hechos fantásticos o sentimientos que se alejen de lo real.
- Temas cercanos al espectador: defensa de ideales, conflictos matrimoniales...
- Transmitir ideas de la forma más verídica y objetiva posible.

Otros escritores representativos por países:

España: Jacinto Benavente (1866-1954)

Austria: Ferdinand Brückner (1891-1958)

Noruega: Henrik Ibsen (1828-1906)

Rusia: Antón Chéjov (1860-1904)

Inglaterra: Bernard Shaw (1856-1950)

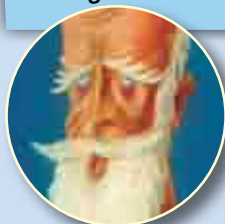
Italia: Luigi Pirandello (1867-1936)



Antón Chéjov



Luigi Pirandello



Bernard Shaw



Henrik Ibsen



Jacinto Benavente

Lo que no se ve

Ensayos
Entrevistas
Entresijos

LOS ENSAYOS

Emilio del Valle (Ayudante de dirección) nos cuenta cómo han sido:

Los castings. Sólo se hizo casting para el personaje de Josie y fueron entrevistas a cuatro actrices.

Los primeros ensayos. Empezamos con una versión del texto inacabada, porque John quiso que se cerrase en los ensayos con las aportaciones de todo el mundo. Ha sido un proceso donde todos hemos participado.

La evolución de los ensayos. Cuando el texto se fue cerrando, se pasó a una partitura de movimiento muy sencilla que sirvió como guía para los actores. A partir de ahí se empezó a justificar el texto, los movimientos... Al final, esa guía se transformó en una estructura, que varió levemente cuando la escenografía estuvo terminada.

El texto ha sido la única dificultad del montaje, ya que se ha modificado varias veces y en ocasiones los actores decían frases que se habían suprimido o cambiado.

Su trabajo en este montaje, ¿en qué ha consistido? Este oficio consiste en ponerte al servicio de otro, intentar entender qué idea tiene, qué está buscando y ayudarle a que lo consiga. Hay que intentar no generar confusión.

El trabajo con los actores. Básicamente ha sido ayudarles a recordar el texto. En un primer momento con intenciones, para que se encontraran más cómodos y finalmente, de una manera neutra porque ellos ya sabían lo que tenían que hacer.

Emilio del Valle junto a John Strasberg



Emilio del Valle



Eusebio Poncela y Mercè Pons

🎬 ¿Cómo dirige John Strasberg? Él es muy personal y dirige en voz baja. Esto es muy curioso porque los directores solemos a veces subir la voz, y él no. Sus notas son muy tranquilas. Básicamente lo que quiere es responsabilidad y sinceridad.

🎬 ¿Qué importancia tiene la luna en este montaje? La luna es energía: mueve las mareas y también a las personas. El resto, prefiero que lo descubra el espectador.

John es un hombre con mucha experiencia, nunca ha dejado de ser profesor, de dar cursos... y hay algo pedagógico en su manera de dirigir.

🎬 ¿Qué le ha sorprendido de este montaje? Yo no conocía a Eusebio Poncela de forma personal y me ha sorprendido muchísimo trabajar con él.



John Strasberg dirigiendo

🎬 ¿Cómo fueron sus inicios? Cuando decidí que quería dirigir fui a ver a una directora que fue profesora mía (María Ruiz) y le dije “yo quiero ser tu ayudante cuando dirijas, quiero aprender de una forma seria y responsable”.

🎬 Su opinión en este trabajo. Esta es una profesión colectiva y es necesario saber el trabajo que realizan los demás: iluminadores, maquinistas, sonido... para mí esto es muy importante y conocerlo me ha ayudado muchísimo.



ENTREVISTAS

Gorka Lasasaos es Mike



¿Cómo es su personaje? **Vive a medio camino entre el miedo y la ausencia de afecto.**

Lo que Mike se pregunta es... **Si su padre es así por su culpa. Ya que su madre murió cuando le dio a luz.**

¿Cómo han sido los ensayos? **John empezó con un esbozo de las escenas donde no quería que se actuara, solo aprender y pasar el texto. Después fue llevándonos a donde él quería, sin decirlo directamente, prefería que se lo diésemos nosotros y nos fue mostrando el camino para llegar.**



La anécdota. **En septiembre hice un curso con John y hubo una pareja que hizo esta escena. Cuando acabamos el curso John me propuso hacer este personaje.**

¿Qué ha descubierto con esta obra? **Que si realmente quieres decirle a alguien que le quieres, se lo digas y no esperes.**

Mercè Pons es Josie



Para usted, ¿quién es Josie? **Es una mujer que tiene una profunda tristeza por su vida real, pero que no pierde la esperanza de que eso vaya a cambiar.**

La relación con su padre es... **Con él tiene una relación de amor y de desprecio por su forma de enfocar las cosas. Está entre dos aguas: Quiere ser como él pero a la vez le gustaría estar en otro sitio y no tener ese padre.**

Esta obra... **Me ha ayudado a afrontar un tipo de trabajo que nunca había hecho. La obra exige una concentración muy grande y continua.**

Para esta profesión... **Es muy importante formarse en la vida: vivir abierto, observar, leer... cuanta más experiencia, más tienes para aportar a tus personajes.**

Antes de salir a escena... **Suelo coger costumbres distintas para cada personaje, que me ayuden a meterme en él. Por ejemplo: ¡tómame una infusión! Lo que sí hago siempre es un calentamiento de cuerpo y voz.**



José Pedro Carrión es Phil Hogan

¿Cómo es Phil? Es un hombre que vive en el campo, que ha perdido a su mujer y a tres de sus hijos. La relación con la única hija que le queda es muy buena.



La anécdota. La mejor anécdota que tengo es el texto y la pelea que he llevado con él, porque no esperaba que fuese tan escurridizo, tan difícil de agarrar.

¿Qué quiere? Cambiar su situación y la de su hija.

La relación con James. Percibo que es un buen amigo. Amigo, de verdad.



Sus valores... La amistad y el amor, a pesar de vivir entre cerdos. Cuando aparece la posibilidad de la traición tengo el corazón roto de pena.

Para crear su personaje... Lo primero fue dejarme crecer la barba. He estado viendo paisajes de Irlanda, escuchando música irlandesa... para ponerme en situación.

El momento más duro de la obra. Cuando nos quedamos solos Josie y yo. Es una situación que me recuerda a Vania y Sonia de *Tío Vania*.

Un consejo. Lo fundamental es escucharse a uno mismo. Hay un momento en la obra que Hogan le dice a su hija: *haz lo que te de la gana...* Es una norma para actuar y es una norma para vivir.

Eusebio Poncela es James Tyrone



¿Quién es James? Es un misterio dentro de un enigma.

Lo relevante de la obra es... Que va apareciendo todo poco a poco.

Los ensayos... Han sido un cachondeo donde todo el equipo se ha llevado estupendamente.

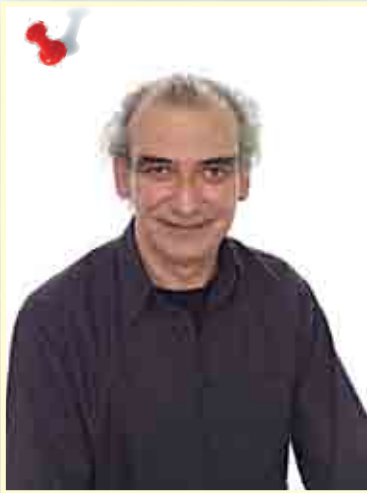
Algún consejo para dedicarse a esta profesión. Que si lo desean, que lo intenten. Tener una buena base de preparación, observar la vida..., por ejemplo mirar a la gente en el metro. De eso también se aprende mucho.

Lo que espera de esta obra es... Que la gente reflexione.


Alguna anécdota. Durante este proceso me han ocurrido un motón de anécdotas pero pienso guardármelas para mí.





LO QUE NO SE VE




Ricardo Moya es *Harder*

 Harder es... Un personaje que no tiene capas, es lo que vemos: un terrateniente que lo tiene todo en esa comarca.

 Harder en la trama. Es un característico que está puesto para ilustrar. Para provocar una serie de respuestas que nos dan esa cara divertida, graciosa de los otros tres personajes, cuya alma es desdichada porque viven contra el mundo y contra la vida.

 Algún consejo. Yo recomiendo formarse, trabajar y estudiar. Yo estudié y me ha ido muy bien. Como dicen los japoneses “no es el maestro el que enseña, sino el alumno el que arrebató el conocimiento”. Y con esa actitud hay que aprender y desaprender, vivir y mantener siempre la mente del estudiante.



 Su relación con la obra. Estoy enamorado de esta obra que me parece una cumbre de la literatura dramática, por sensibilidad, narración, creación de los personajes... me parece fascinante.

UNA LUNA PARA LOS DESDICHADOS ES:

...un homenaje para la gente que no sabemos muy bien a dónde vamos, a dónde queremos llegar, pero tenemos muy claro lo que sentimos.

Gorka Lasasa

...una historia de esperanza y de amor.

Mercè Pons

...un encuentro con John Strasberg después de treinta años.

Eusebio Poncela

...una historia de amor y de amistad entre hermanos.

José Pedro Carrión

...un drama rural que tiene muchos elementos de tragedia, contada con un sentido del humor muy ácido y amargo. Con una fuerza del destino que arrastra a los personajes.

Ricardo Moya



ENTRESIJOS



- i** Las primeras semanas, los actores ensayaban por la mañana, y por la tarde estudiaban el texto sin la presencia del director.
- i** Para ver la luna durante la obra, se emplea un proyector que está sobre la cabeza de los espectadores.

i La música de la función combina canciones típicas de los Estados Unidos con efectos de sonido de la naturaleza (grillos, pájaros...)

i En la escenografía hay arena. Elisa Sanz buscó un tipo de arena que no levantase casi polvo, intentando que molestara lo menos posible a las cuerdas vocales de los actores.

i Cuando se encargó el vestuario, la empresa cometió un error en la elección de la tela y tuvieron que volver a hacer un traje entero, concretamente el de Eusebio Poncela.

i Para abrir la casa de Josie y Phil se utiliza un juego de poleas que maneja un maquinista desde atrás del escenario y que el público no puede ver.



i La mayor parte de la función, el personaje de Josie está descalzo, por eso Mercè Pons, para acostumbrarse, ensayó así y un día tuvo un percance ¡se cortó!

i Kevin Spacey hizo *Una luna para los desdichados* en Londres, en el año 2006, interpretando el papel de James Tyrone.

Mercè Pons con un rasguño en el dedo durante los ensayos

i ¡Un truco escénico! La mesa y las sillas de la casa de Phil Hogan están atornilladas a la escenografía, de tal forma que cuando se abre y se cierra la casa no se pueden caer y su aparición resulta mágica.

i Para crear los efectos de día y de noche en la parte trasera del escenario hay un ciclorama iluminado por unos focos llamados cuarzos, a los que se les ponen filtros de diferentes colores.

i En toda la obra sólo hay un cambio de vestuario, lo realiza el personaje de Josie.

i Esta no es la primera vez que John Strasberg dirige una obra de O'Neill, en España dirigió *Largo viaje hacia la noche* en 1991.



Equipo técnico de Teatro Español instalando las poleas



Kevin Spacey interpretando a James Tyrone

LO QUE NO SE VE

Escenografía abriéndose

Focos que iluminan el ciclorama

ÁLBUM DE FOTOS



LO QUE NO SE VE

Recursos

Antes y después de ver la obra



RECURSOS

En esta sección te planteamos propuestas para que indagues y descubras más sobre *Una luna para los desdichados*. Puedes elegir las que más te interesen o incluso modificarlas en función de tus inquietudes/necesidades/intereses... y/o las de tu grupo de trabajo.

ANTES

Antes de ver el espectáculo *Una luna para los desdichados* tienes dos opciones: informarte sobre la obra o ir sin saber lo que vas a ver, para sorprenderte. Te queremos orientar para que después decidas qué hacer. *Una luna para los desdichados* es una obra de teatro realista, si no conoces este tipo de teatro te animamos a que lo descubras. También te recomendamos enterarte de la temática de la obra. De esta forma, podrás comprobar si se adapta a tus expectativas/necesidades/gustos personales y/o las de tu grupo.



LO BÁSICO. Conocer al autor, la obra, el director y las Naves del Español.

Alguna pista para buscar información de la obra: web del Teatro Español (www.teatroespanol.es), publicidad, revistas de teatro, radio...

TEST RÁPIDO

■ ¿Conoces a Eugene O'Neill? ¿Sabrías decir de dónde es? ¿Has oído hablar de *Largo viaje hacia la noche* o *El emperador Jones*? Investigando sobre O'Neill, descubrirás la relevancia de este autor y su teatro a nivel mundial.

- ¿Tienes alguna referencia o sabes de qué va la obra?
- Sólo por el título: *Una luna para los desdichados* ¿qué te sugiere?
- También puedes obtener más información en el cartel del espectáculo. Obsérvalo. ¿Qué te inspira y cuál crees que es el tema del que puede tratar la función?
- ¿Sabes quién es John Strasberg? ¿Has visto alguna obra dirigida por él?
- ¿Has estado alguna vez en las Naves del Español? ¿Sabes que, antes, eran parte de un matadero?



? ¿Qué le entrega Josie a Mike cuando se va?

? Cuando aparece Phil ¿qué o a quién está buscando?

? ¿Qué relación tiene Phil Hogan con sus hijos?

? ¿Cómo define Phil a su hija, Josie?

? Phil está viudo ¿cómo murió su mujer?

? Josie le cuenta, a su padre, el plan que Mike le ha propuesto para casarse con James. ¿Qué le parece esta idea a Phil?

? Phil, ¿se fía de alguien?

? ¿Qué relación tienen Phil y James Tyrone?

? ¿James y Josie son de clases sociales diferentes?

? ¿De quién es la granja en la que viven Phil y Josie? ¿Cómo la consiguió su propietario?

? ¿Qué opina Josie de James?

? ¿Por qué dice Phil que Josie y James se gustan?

? ¿Quiere Phil que Josie intente casarse con James?

DESPUÉS

SOBRE EL TEXTO

? ¿Cómo empieza la obra? ¿Quién dice la primera palabra?

? ¿Sabes quiénes son Josie y Mike?

? ¿Quién anima a Mike a escapar?

? La relación entre Josie y Mike es...

? ¿Cómo trata Phil a Mike, según Josie?

? Mike le aconseja a Josie que se case y se vaya de la granja ¿con quién le dice que se case? ¿Por qué?

? ¿Qué concepto tiene Mike de James Tyrone?

? ¿Cuál es la opinión de Josie frente a su padre, Phil Hogan?

? En el momento que se va Mike ¿qué le desea Josie? Y exactamente, ¿a dónde se va Mike?



Utensilios



Utensilios





? ¿Qué métodos utiliza Phil para convencer a Josie de que seduzca a James?

? A Josie qué le gusta en tu opinión: ¿el dinero de James Tyrone o James Tyrone?

? Phil está preocupado porque piensa que van a vender la granja ¿Quién sospecha que la quiere comprar?

? Josie delante de su padre defiende a James ¿por qué?

? ¿Qué consejos le da Hogan a su hija para conquistar a James?

? ¿Cómo es la entrada/llegada de James Tyrone a la granja? ¿En qué idioma habla?

? ¿James pasó por la taberna antes de ir a la granja de Phil y Josie?

? Según Tyrone, ¿quién irá a visitar la granja en breve?

? ¿Quién es Harder y a qué viene a casa de Hogan?

? ¿Qué sucede con los cerdos de Phil y el lago de Harder?

? Cuando aparece Harder, por la granja que cultiva Hogan ¿qué hace James?

? ¿Se burla Phil de Harder? ¿Cómo?

? En la obra se habla de un tal Simpson. ¿Quién es este personaje?

? ¿De qué le acusa Phil a Harder? ¿Cuánto dinero le reclama y en concepto de qué?

? ¿Finalmente, consigue Harder lo que quiere de Phil?

? ¿Cómo termina el encuentro entre Harder, Hogan y Josie?

? ¿Cómo reacciona Tyrone ante lo que ha oído? ¿Le beneficia esa conversación o le perjudica?

? ¿Cómo describe la granja Hogan delante de James Tyrone?

? Hogan le dice a Josie que Harder va a comprar la granja ¿para qué se lo dice? ¿Qué pretende con eso?

? Phil cree que James no quiere quedarse en ese lugar ¿dónde dice que quiere ir?

? Hogan llega a decir que había llegado a querer a James como a un hijo ¿crees que es verdad?

? ¿Por qué Josie decide aceptar la propuesta de su padre: conquistar a James? ¿De qué forma lo hace?





Escenografía

- ? ¿Qué sucede cuando llega Tyrone a la granja?
- ? Josie y Tyrone deciden verse por la noche ¿A qué hora?
- ? ¿Cómo recibe Josie a James?
- ? Cuando Phil se va, James y Josie se quedan solos ¿qué sucede en ese momento?
- ? ¿Tyrone habla con Josie sobre la venta de la granja?
- ? ¿Quiere realmente vender la granja, Tyrone?
- ? ¿James intuye que Josie le ama?
- ? James cuando habla de sus padres, ¿qué recuerdo tiene de ellos?
- ? ¿Son sinceros James y Josie el uno con el otro?
- ? ¿Por quién dejó la bebida James? ¿Por cuánto tiempo?
- ? Josie expresa que James se siente culpable de...
- ? James está arrepentido de algo ¿de qué? ¿quién quiere que le perdone?

? ¿Qué ocurre cuando llega Phil a la granja por la mañana?

? ¿Qué quiere saber Josie de su padre? ¿Y él de ella?

? Josie se siente utilizada por su padre ¿por qué?

? ¿Qué quería realmente Phil que pasara entre Josie y James?

? Cuando James se despierta en la granja, ¿qué ocurre?

? ¿Cómo termina la obra? ¿Te lo esperabas?

Reflexión y debate

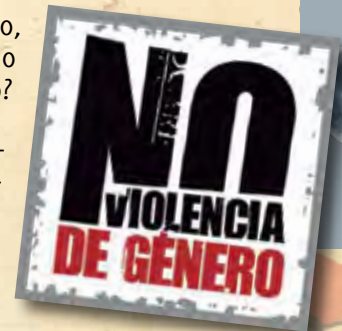
? *Nunca he pegado a una mujer... estando sobrio, por lo menos... dice Phil ¿qué opinión te merecen estas palabras?*



? Dice Hogan; *¿Huyes de él? Eso es que tienes miedo de haberte enamorado.* Consideras que esta afirmación de Hogan es acertada ¿o no?

¿Crees que todo el mundo, cuando está enamorado, lo manifiesta del mismo modo?

? Durante la obra conocemos a la familia de Phil Hogan. ¿Qué importancia tiene para ti la familia?





? La relación de Hogan con sus hijos es muy particular. ¿Qué relación tienes tú con tus padres? ¿Tienes hermanos/as? ¿Y qué relación tienes con ellos/as? Cuando surgen conflictos ¿por qué es? ¿quién crees que suele tener razón?

? ¿Cómo se llevan tus amigos/as con sus familias? Es interesante hacer una puesta en común para saber si los conflictos que aparecen en sus familias son los mismos que los tuyos. Y en ese debate puede que surjan ideas para intentar evitar esas desavenencias y tener herramientas para solucionarlas.

? ¿Crees que James Tyrone y Josie podrían ser una pareja feliz? ¿Tanto si opinas que sí como que no, recuerda que debes de poder argumentar tu respuesta!

? James Tyrone y Josie provienen de culturas diferentes. ¿Crees que la diferencia de clases es un problema actual, o es algo del pasado?

TEMÁTICA

? La luna en la obra está presente hasta en el título. ¿Qué importancia tiene la luna en la obra?

? ¿Conoces las distintas fases de la luna y sus efectos en la naturaleza?

? En la época en que transcurre la obra en Estados Unidos estaba la ley seca. ¿Sabes lo que significa este término? Individualmente o en grupo investiga qué era y por qué se aplicó.

? Phil Hogan es un inmigrante procedente de Irlanda. ¿Crees que al ser inmigrante uno es más consciente de su identidad cultural y social?

? Actualmente por motivos laborales hay muchas personas en España que están intentando ir a otros países ¿cómo crees que serán recibidos? ¿Y cómo te gustaría que fuesen recibidos?

? A menudo las personas no se muestran como son y llevan puesta “una máscara”. Debatir en grupo por qué creéis que sucede eso y si es necesaria esa máscara.



TEATRO

INTERPRETACIÓN

? John Strasberg te propone un ejercicio: **Mi madre hacía un ejercicio de observación:** Coges

una moneda la miras y la escondes. Después tienes que decir todos los detalles que hay en esa moneda. La moneda es un objeto que tocamos todos los días y no nos damos cuenta, no sabemos lo que tocamos. Un actor tiene cosas que decir de todo lo que ve y vive cada día, por eso debe ser un gran observador de lo que le rodea.

La interpretación no tiene una meta donde dices: ya he llegado. Siempre estás aprendiendo, es una formación continua que no tiene fin.

José Pedro Carrión

? ¿Cómo describirías a los personajes de la obra? Comienza con una descripción física y posteriormente puedes incluir detalles de su personalidad.

? ¿Consideras que la forma de actuar de Josie hubiera sido diferente sin las mentiras de su padre? ¿Crees que Josie y James hubiesen pasado la noche solos sin la intromisión del padre? ¿Cómo hubiese transcurrido la obra si Hogan hubiese sido sincero con Josie desde el principio?

? Selecciona una escena de la obra, léela con tus amigos/as, en el aula... decide el tema de la escena (confianza, perdón, familia...) e interprétala.

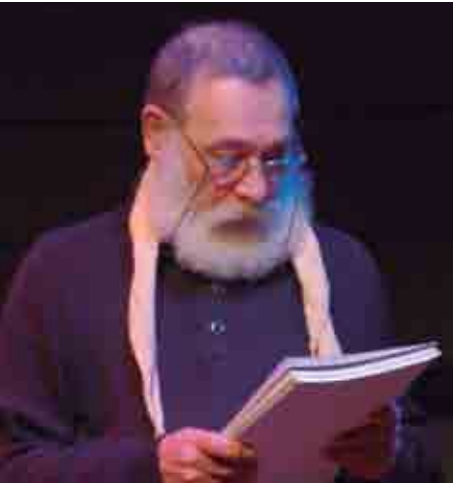


John Strasberg manipulando un bate

? El manejo de los objetos. John Strasberg dice que los actores deben hacerse "amigos" de los elementos que usan en escena para evitar que se vuelvan en su contra. Te animamos a que cojas un objeto, el que tú quieras, y practiques con él hasta que lo manipules con gran destreza.

José Pedro Carrión
en un ensayo





? José Pedro Carrión te propone como ejercicio: **Para aprender a actuar hay que leer. Si sabes leer, sabes actuar. El mejor ejercicio de interpretación por lo tanto que yo recomiendo es que la gente lea, que lea de todo. Un buen actor es el que sabe leer porque todo está en el texto. Y el texto son pensamientos.**

Si sabes leer verás que en un párrafo de diez líneas hay cinco, seis... diez pensamientos y entonces te das cuenta de que no puedes decir ese párrafo como si fuese un pensamiento, porque sería algo lineal, neutro.

ESCENOGRAFÍA / VESTUARIO / DRAMATURGIA

? ¿Te ha gustado la escenografía? Teniendo en cuenta la obra ¿te atreverías a diseñar otro espacio para la obra?

Para ello puedes empezar por unos bocetos y posteriormente realizar una maqueta. Recuerda que no tienes limitaciones y puedes incluir los cerdos y vacas de Hogan, la finca y el estanque de Harder, la taberna del pueblo e incluso las ortigas y cardos de los que habla Phil a James.

? Con los personajes de la obra y a través de tu ingenio y creatividad crea otra historia distinta.

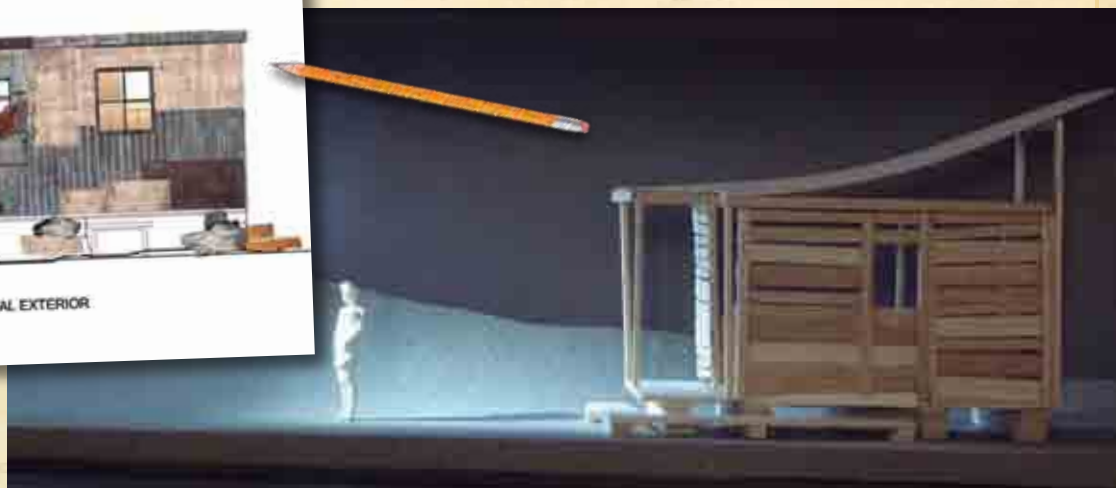
? ¿Crees que pensando en personas que conoces podrías escribir una obra de teatro como hizo Eugene O'Neill? Te proponemos que empieces por una escena.

? Ana Antón Pacheco te propone: **Traducir una canción de un grupo o artista que te guste. También es interesante intentar traducir dibujos animados actuales, porque el lenguaje que emplean suele contener modos de expresión del momento.**

? Si lo que te interesa es la moda, puedes dibujar bocetos de los trajes que le pondrías a los personajes. Además puedes decidir la época, el estilo, los colores... pero recuerda que tengan una coherencia.



Plano y maqueta de escenografía



POR MATERIAS



En **lengua** puedes buscar las palabras de la obra que quizá no conozcas como: Bribón, tontaina, tabarra, enjundia, treta, aparceró, atrocidad, holgazana, piara, gandula, cháchara, aciagas, pitanza, tocateja, mentecato, patatus, albaceas, curda, farolera...

Gracias a la obra podemos hacer un repaso a la **historia** y descubrir qué pasaba en España en 1923.

La obra fue escrita en inglés y hemos visto que hay palabras que tienen varias traducciones. En **lengua extranjera** podéis debatir la traducción de determinadas palabras. Podéis empezar por la palabra: Misbegotten.



El agua del estanque de Harder en verano está líquida y en invierno sólida, pero el agua también puede estar en estado gaseoso. En **física** y **química**, puedes conocer el nombre que reciben estos cambios y a la temperatura a la que se producen. Y por qué el agua tiene carácter de reactivo químico.

En **matemáticas** puedes comprobar si los cálculos que realiza Phil son correctos. ¿Te acuerdas? Le dice a Harder que se le han muerto diez cerdos de pulmonía y otros diez de cólera y que le habrían pagado doscientos dólares por cada cerdo. Más mil dólares por curar a los que estaban enfermos y más los gastos del entierro... ¿Sabes cuánto suma todo?

Puedes indagar en la importancia de la **religión** para Eugene O'Neill, en esta obra en concreto. Hay momentos del texto donde se aprecia. ¿Sabes dónde?



A través de O'Neill podéis llegar a otros autores muy importantes de la **literatura** mundial como August Strindberg o Henrik Ibsen. Te invitamos a que los descubras.

Gracias a la **biología** puedes aprender las funciones del agua en los seres vivos.

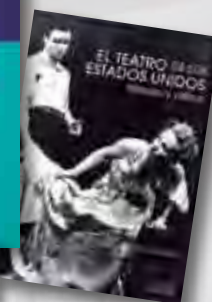
La luna que aparece en la función está diseñada por ordenador. En **informática** puedes intentar crear este efecto.



PARA SABER MÁS

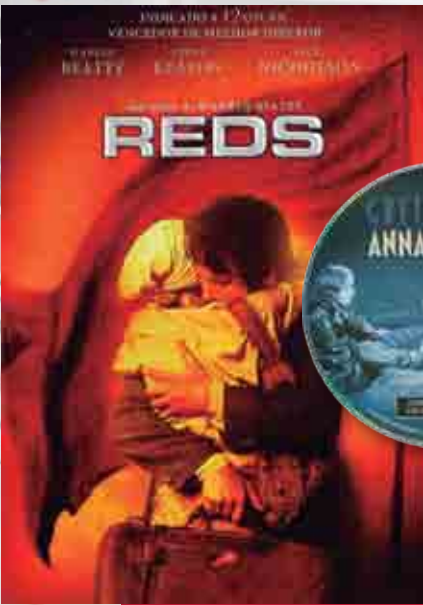
BIBLIOGRAFÍA

- + STRASBERG, John: *Accidentalmente a propósito*. Ed. La Avispa. Madrid. 1998.
- + MIRLAS, León: *O'Neill y el teatro contemporáneo*. Ed. Sudamericana.
- + ANTÓN PACHECO, Ana: *El teatro de los Estados Unidos. Historia y crítica*. Ed. Langre. Madrid. 2005.
- + O'NEILL, Eugene: *Viaje de un largo día hacia la noche*. Ed. Sudamericana. Buenos Aires. 1957.
- + HETHMON, Robert H.: *El método del Actor's Studio*. Ed. Fundamentos. Madrid. 1976.
- + DE LA FUENTE, Ricardo y VILLA, Sergio: *Diccionario general de Teatro*. Ed. Almar. Salamanca. 2003.



PELÍCULAS

- + *Reds* (1981). Director: Warren Beatty.
- + *Gangs of New York* (2002). Director: Martin Scorsese.
- + *El Conde de Montecristo* (1998). Director: José Sazatorre.
- + *Anna Christie* (1930). Director: Clarence Brown.

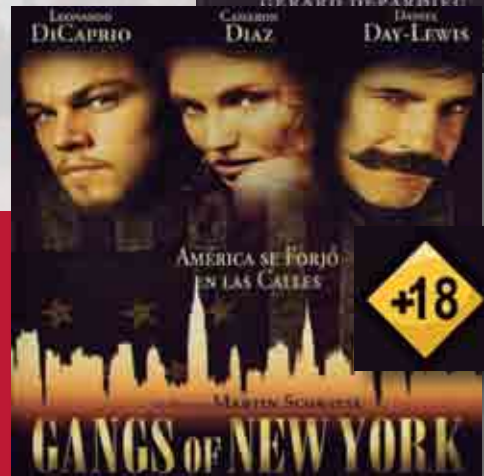


ARTÍCULOS

- + *Irlandeses en Nueva York*. Emilio García Gómez.

WEB

- + www.teatroespanol.es
- + www.eoneill.com/index.htm
- + www.johnstrasbergstudios.org/es/es.php
- + www.abc.es/20111018/cultura/abci-oneill-201110181754.html
- + www.usembassy-mexico.gov/bbf/FAQagricultura.htm



Equipo del Teatro Español

Director	Mario Gas	Ayudantes de producción	Rubén Cano
Gerente	María Andura		Antonia G. Narros
Director de producción	Francisco Pena	Responsable del dpto. pedagógico	Josema Díez-Pérez
Director técnico	Paco Ariza	Coordinador de escenario	Adrián Valiente
Asesor literario	Ángel Facio	Ayudante de dirección técnica	Bénédicte Perrin
Jefa de publicidad	Gema González	Técnico departamento jurídico	Jorge Sánchez
Jefe de mantenimiento y servicios	Joaquín del Amo	Secretaria de gerencia	Pilar Crespo
Adjuntas a la dirección de producción	Teresa Castellanos	Auxiliar RR. HH.	Carmen Sierra
	Natalia Feijóo	Auxiliar de gerencia	Ana Suárez
Adjunta a la dirección técnica	Carmiña Valencia	Coordinadora de sala	Myriam de Maeztu
Prensa	Belén Herrero	Gestión de audiencias	Beatriz Montiel
Asistente de dirección	Manuel de Benito	Asistente de la unidad de difusión	Marta Díaz
Ayudante de gerencia	Isabel Santos		
Asistente de gerencia	Mariana Gutiérrez		

PERSONAL TÉCNICO:

Regiduría: Juan Aranda, Cristina Morella, José Manuel Paulino.

Maquinaria: Ernesto Torregrosa (coordinador), Rafael Abad y Carlos Caballero (jefes), Jorge Abad, Marcelo Alonso, Roberto Carbonell, Juan Manuel Cosmen, Ricardo Díaz, Manuel Díaz, David Fernández, Pilar García, Santiago López, Rafael Martínez, Miguel Ángel Montero, José Luis Montero, Olga Villanueva.

Iluminación: Manuel León (coordinador), Carlos Casado y Sergio Salso (jefes), Sergio Aguilera, Braulio Blanca, Daniel Checa, José Ignacio Fontán, Fernando Gallardo, Fernando Gallardo G., M^a Carmen Martínez, Julio Salso, José Alberto Tarín, José Carlos Torrecilla.

Audiovisuales: José Ignacio Hita (coordinador), Jacinto Arrabal (jefe), Enrique Arrabal, Víctor Manuel Díaz, Félix Carlos Prats, Tomás Prats, Luis Serrano.

Utilería: Rufino Parrilla (coordinador), Félix Carbonell y Juan Luis García (jefes), Jorge Arriaga, Antonio Bariego, Luis Bariego, Gregorio Chacón, Hugo David Echarrí, José Antonio García, Aitor Suárez.

Peluquería: Antoñita, Vda. de Ruiz (jefa), Cristina Adrián, Susana Gosálvez, José María Noci.

Sastrería: Cristina Pérez (coordinadora), Purificación Domínguez, Noemí Llorente, Rocío Pañero.

PERSONAL DE SERVICIOS:

Taquilla: María Ángeles Gen (jefa), Oresta Sánchez, Diana Paola Gaibor.

Personal de sala: Jaime Cano, Evaristo Carretero, Juan Carlos Casas, José Carlos Escudero, María Luz García, Javier García, José Gómez, Mariano López, Fernando Ortega, Ángel Palacios.

Oficiales de edificio y dependencias: Óscar Luis Ávila, Francisco Javier Ortega, Raúl Sánchez-Quiñones.

Calefacción: Julián García.

Vigilancia: CIS S.A.

Limpieza: ROYCA S.L.

NAVES DEL ESPAÑOL MATADERO

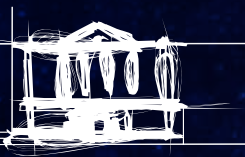
Equipo de Naves del Español

Iluminación:	Victorio González, Carlos Lumbreras
Maquinaria:	Arturo López, Carlos Martínez
Sonido:	Jorge Cascales, Víctor Díaz, Nacho Hita
Utilería:	Gregorio Chacón
Sastrería:	Zara Ruiz

La Diabla

TEATROESPAÑOL

Director Mario Gas



PRÍNCIPE 25

28012 MADRID

DEPARTAMENTO PEDAGÓGICO

WWW.TEATROESPANOL.ES

Síguenos en 

